mobilux DIGITAL

Bedienungsanleitung
User Manual
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöopas
Instrukcja obsługi
Provozní návod
サービスマニュアル

ESCHENBACH
Germany

mobilux_digital_multi.indd 1 08.09.2010 13:54:20

Deutsch 4
English 7
Français 10
Italiano 13
Español 16
Nederlands 20
Dansk 23
Svenska 26
Norsk 29
Suomi 32
Polski 35
Česky 39
日本語 42

mobilux_digital_multi.indd 2 08.09.2010 13:54:20

mobilux_digital_multi.indd 3 08.09.2010 13:54:20

Deutsch

Einleitung

Sie haben ein Markenprodukt aus dem Hause Eschenbach erworben, das nach modernsten Fertigungsverfahren hergestellt wurde. Wir beglückwünschen Sie zu dieser Entscheidung.
Vor der ersten Inbetriebnahme sollten Sie die Anleitung aufmerksam durchgelesen haben, um alle Funktionen des Gerätes kennen zu lernen. mobilux digital ist zum Gebrauch als elektronische Sehhilfe bestimmt, indem sie ein vergrößertes Bild auf dem Bildschirm darstellt.

Sicherheitshinweise

- Blendungs- und Verletzungsgefahr! Nicht direkt in die Lichtquellen an der Gehäuseunterseite blicken!
- Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten hantieren.
- Prüfen Sie das Gerät und den Netzadapter mit Kabel auf sichtbare Schäden. Wenn das Gerät, der Netzadapter oder dessen Kabel beschädigt ist, trennen Sie einen angeschlossenen Netzadapter sofort vom Stromnetz. Lassen Sie das Produkt von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Schließen Sie den Netzadapter nur an eine vorschriftsmäßig installierte Netzsteckdose an, deren Netzspannung mit den in dieser Anleitung genannten technischen Daten übereinstimmt.
- Verwenden Sie ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter zum Betrieb von mobilux digital.
- Öffnen Sie mobilux digital niemals. Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin. In diesem Falle ist die Sicherheit nicht gegeben und die Gewährleistung erlischt.
- Setzen Sie mobilux digital niemals Nässe aus.
- Fassen Sie den Netzadapter immer direkt und niemals mit nassen Händen an, um ihn aus der Steckdose zu ziehen, da dies einen Kurzschluss oder elektrischen Schlag verursachen kann.
- Machen Sie niemals Knoten in das Kabel, binden Sie es nicht mit anderen Kabeln zusammen und achten Sie darauf, dass es nicht eingeklemmt wird.
- Stolpergefahr! Achten Sie darauf, dass das Netzadapterkabel keine Gefahr darstellt.
- Schützen Sie mobilux digital vor Stoß oder Schlag und übermäßiger Wärme! Legen Sie mobilux digital nie auf Heizkörper oder in die Sonne!
- Machen Sie auch andere Personen - besonders Kinder - auf diese Gefahren aufmerksam!

mobilux_digital_multi.indd 4 08.09.2010 13:54:21

Das Gerät in Betrieb nehmen

mobilux digital verfügt über einen integrierten Lithium-Ionen Akku. **Vor dem ersten Gebrauch muss der Akku vollständig geladen werden.** Die Ladezeit beträgt ca. 2 Stunden. Während des Ladevorgangs leuchtet die rote LED (❷) über der Buchse für die Versorgungsspannung (❶). Die LED erlischt, wenn der Akku voll geladen ist. Sie können mobilux digital während des Aufladens verwenden.
Verwenden Sie den Netzadapter mit dem für Ihr Land (EU, GB, US) üblichen Stecker-Adapter nur an einer ordnungsgemäß angeschlossenen Netzsteckdose. Zum Wechseln des Stecker-Adapters schieben Sie die Verriegelung am Netzadapter in Pfeilrichtung und nehmen den Stecker-Adapter ab. Setzen Sie den gewünschten Stecker-Adapter ein und lassen Sie die Verriegelung wieder los.
Zum Umhängen der mobilux digital befindet sich am Griffende eine Öse (❻). Ein Lanyard sowie ein Putztuch und Etui liegen bei.

Ein-/Ausschalten

Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (❸) in Richtung des Displays (❹), um das Gerät einzuschalten. Die LEDs an der Geräteunterseite beginnen zu leuchten, im Display wird kurz der Ladezustand des Akkus angezeigt. Bei Netzbetrieb erscheint die Anzeige blau, bei Akkubetrieb grün.
Halten Sie mobilux digital mit dem Display mittig über den Text, der vergrößert im Display abgebildet werden soll.

Vergrößerung/Darstellungsmodus wählen

Mit der ⚲ Taste (❽) können Sie zwischen 3facher und 6facher Vergrößerung umschalten.
Drücken Sie die ◐ Taste (❼), um die Darstellungsmodi (Echtfarbdarstellung sowie kontrastverstärkt Positiv- und Negativdarstellung) umzuschalten.
Beim Einschalten bleibt der zuvor eingestellte Modus (Vergrößerung, Farbe) erhalten.

Beleuchtung ein-/ausschalten

Wenn Sie die ◐ Taste (❼) 3 Sekunden lang gedrückt halten, schaltet die LED-Beleuchtung aus. Dies ist nützlich, um von spiegelnden Untergründen lesen zu können, z. B. einen Fahrplan hinter Glas oder Hochglanzprospekte.

Standbild aufnehmen

Wenn Sie die 📷-Taste(❺) drücken, wird das gerade dargestellte Bild auf dem Display eingefroren. So können Sie z.B. Text anzeigen, der sich an einer schlecht zugänglichen Stelle befindet.

Automatisches Abschalten

Nach 3 Minuten ohne Bildänderung schaltet mobilux digital in den Stromsparmodus, das Display wird schwarz. Bei Bewegung wird das Display automatisch wieder eingeschaltet. Nach 8 Minuten im

mobilux_digital_multi.indd 5 08.09.2010 13:54:21

Stromspar-Modus schaltet mobilux digital automatisch aus. Um das Gerät wieder einzuschalten, drücken Sie eine der Tasten oder schalten den Ein-/Ausschalter (❸) aus- und wieder ein.
Wenn die Gerätefunktionen aussetzen, ist der eingebaute Akku erschöpft. Versorgen Sie das Gerät dann über den beiliegenden Netzadapter mit Netzspannung.

Pflegehinweise

- ▶ Verwenden Sie zum Reinigen von mobilux digital keine Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten, keine alkoholischen oder organische Lösungsmittel und keine scheuernden Reinigungsmittel! Die Linsen könnten zerstört werden!
- ▶ Reinigen Sie mobilux digital nicht im Ultraschallbad oder unter fließendem Wasser!
- ▶ Reinigen Sie mobilux digital mit beiliegenden Putztuch. Bei stärkerer Verschmutzung (z.B. Fingerabdrücken) feuchten Sie das Putztuch leicht an.

Technische Daten

Versorgungsspannung:	100-240 V~, 50-60-Hz
Display:	3,5“, 16:9
Arbeitstemperatur:	-20°C ~ +70°C
Akkuladezeit:	ca. 2 h
Akkulaufzeit:	Echtfarbmodus: ca. 3 h Positivmodus: ca. 2 h Negativmodus: ca. 4 h
Gewicht:	162 g.

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

Entsorgung

- ▶ Werfen Sie das Gerät nach Ende seiner Nutzungsdauer keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.
- ▶ Entsorgen Sie das Produkt oder Teile davon über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

mobilux_digital_multi.indd 6 08.09.2010 13:54:21

English

Introduction

You have acquired a brand name product from Eschenbach that has been manufactured according to the most modern production processes. We congratulate you on your decision.
Before initial operation you should read through the instructions carefully and become acquainted with all of the device's functions.
Mobilux digital is intended for use as an electronic visual aid in as much as it presents a magnified image on the screen.

Safety Instructions

- Danger of glare and injury! Do not look directly at the light source on the underside of the housing!
- Do not allow children to handle electronic devices without supervision.
- Check the device and the mains adapter with power cable for visible damage. If the device, the mains adapter or its cable are damaged immediately disconnect the mains adapter from the mains power. Have the product checked by a qualified specialist before you use it again.
- Only plug the mains adapter into an approved installed mains power socket whose mains voltage corresponds to the technical data given in these instructions.
- Use, exclusively, the supplied mains adapter for operation of the mobilux digital.
- Never open the mobilux digital. There are no serviceable parts whatsoever inside. In these cases safety can not be assumed and the warranty becomes invalid.
- Never expose the mobilux digital to moisture.
- Always grasp the mains adapter directly and never with wet hands, since this could cause a short circuit or electrical shock, to pull it out of the mains socket.
- Never tie knots in the cable, do not bind it together with other cables and make sure that it is not trapped.
- Risk of tripping! Make sure that the mains adapter cable does not pose a danger.
- Protect the mobilux digital from knocks or blows and excessive heat! Never place the mobilux digital on heating devices or in the sun!
- Inform other persons, particularly children, of these dangers!

mobilux_digital_multi.indd 7 08.09.2010 13:54:21

Initial device operation

Mobilux digital has an integrated lithium ion rechargeable battery. **Before using for the first time the rechargeable battery must be fully charged.** Charging takes about 2 hours. During the charging process the red LED (❷) over the power supply socket (❶) lights up. The LED goes out when the rechargeable battery is fully charged. You can use the mobilux digital while it is charging.
Use the mains adapter, with the customary plug adapter for your country (EU, GB, US), only in a properly connected mains socket. To change the plug adapter slide the locking mechanism on the mains adapter in the direction of the arrow and remove the plug adapter. Insert the desired plug adapter and release the locking mechanism.
A loop (❻) is provided at the end of the handle to facilitate the hanging of the mobilux digital. A Lanyard as well as a cleaning cloth and case are enclosed.

Switching on/off

Slide the on/off switch (❸) in the direction of the display (❹) to turn the device on. The LEDs on the underside of the device will begin to light up and in the display the charging condition of the rechargeable battery is show briefly. The indicator appears blue with mains power operation and green with rechargeable battery operation.

Hold the mobilux digital with the display centred over the text that is to be reproduced, magnified, in the display.

Selecting the magnification/display modes

With the 🔍 button (❽) you can switch between 3-fold and 6-fold magnification.
Press the ◐ button (❼) to switch between the display modes (true colour display as well as contrast enhanced positive and negative displays).
When switched on the previously set mode (magnification, colour) is maintained.

Switching illumination on/off

If you hold down the ◐ button (❼) for 3 seconds the LED illumination switches off. This is useful when reading with reflective backgrounds, for example, road maps behind glass or high gloss brochures.

Adjusting for fixed-images

If you press the 📷 button(❺) the image currently depicted in the display will freeze. Thus you can, for example, display text that is located in a poorly accessable spot.

Automatic switch off

After 3 minutes without image changes the mobilux digital switches to the energy saving mode and the display becomes black.

mobilux_digital_multi.indd 8 08.09.2010 13:54:21

With movement the display is automatically switched back on. After 8 minutes in the energy saving mode the mobilux digital automatically switches off. To switch the device back on press one of the buttons or turn the on/off switch (❸) off and then back on again. If the device functions fail the built-in rechargeable battery is depleted. Power supply can be restored to the device with the enclosed mains power adapter attached to the mains socket.

Care Instructions

- ▶ When cleaning the mobilux digital do not use any soap solutions that contain softening agents, no alcoholic or organic solvents and no abrasive detergents! The lenses could be destroyed!
- ▶ Do not clean the mobilux digital in an ultrasonic bath or under flowing water!
- ▶ Clean the mobilux digital with the enclosed cleaning cloth. For heavier soiling (e.g. fingerprints), moisten the cloth slightly.

Technical Data

Supply voltage:	100-240 V~, 50-60-Hz
Display:	3.5“, 16:9
Working temperature:	-20°C ~ +70°C
Rechargeable battery charging time:	approx. 2 h
Rechargeable battery runtime:	True colour mode: approx. 3 h Positive mode: approx. 2 h Negative mode: approx. 4 h
Weight:	162 g.

Warranty

Within the parameters of the applicable statutory provisions, we provide a warranty for the functioning of the product described in this manual with regard to faults arising in connection with manufacturing defects or material defects. In event of damage due to improper handling, including damage from a fall or impact, no warranty claims can be made. Warranty claims are only accepted upon presentation of the sales receipt!

Disposal

- ▶ When the device reaches the end of its useful life, do not dispose of it with the normal household waste. This product is subject to the European directive 2002/96/EC.
- ▶ Dispose of the product or parts of the product through a certified disposal facility or your municipal disposal facility. Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, contact your disposal facility. Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner.

mobilux_digital_multi.indd 9 08.09.2010 13:54:21

Français

Introduction

Vous avez choisi un produit de marque de la maison Eschenbach fabriqué à l'aide de procédés de fabrication de pointe. Toutes nos félicitations pour votre achat !
Avant la première mise en service, nous vous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi pour vous familiariser avec toutes les fonctions de l'appareil. mobilux digital est destiné à servir d'instrument optique électronique, dans la mesure où il représente une image agrandie sur l'écran.

Consignes de sécurité

- Risque d'éblouissement et d'accident ! Ne regardez pas directement dans les sources lumineuses situées en dessous du boîtier !
- Ne laissez pas les enfants jouer sans surveillance avec des appareils électriques.
- Contrôlez l'appareil et l'adaptateur secteur avec son cordon pour vous assurer qu'il ne présente pas de dommages visibles. Si l'appareil, l'adaptateur secteur ou son cordon sont endommagés, coupez aussitôt l'adaptateur raccordé du réseau électrique. Faites contrôler le produit par des techniciens qualifiés avant de l'utiliser à nouveau.
- Raccordez l'adaptateur secteur exclusivement à une prise installée en bonne et due forme, dont la tension secteur correspond aux caractéristiques techniques citées dans le présent mode d'emploi.
- Utilisez exclusivement l'adaptateur secteur fourni en vue de l'opération de mobilux digital.
- N'ouvrez jamais mobilux digital. Il ne s'y trouve aucun élément de commande. Dans ce cas, la sécurité n'est pas assurée et la garantie prend fin.
- N'exposez jamais mobilux digital à l'humidité.
- Saisissez toujours directement l'adaptateur secteur et jamais avec des mains humides pour le retirer de la prise secteur, car vous pouvez ainsi provoquer un court-circuit ou un choc électrique.
- Ne faites jamais de nœuds dans le cordon, ne le reliez jamais avec d'autres câbles et veillez à ne pas les coincer.
- Risque de trébuchement ! Veillez à ce que le cordon d'adaptateur secteur ne représente aucun danger.
- Protégez mobilux digital des chocs ou des coups et d'une chaleur excessive ! Ne le posez jamais sur des radiateurs ou au soleil !
- Veillez également avertir d'autres personnes et en particulier les enfants de ces dangers potentiels !

mobilux_digital_multi.indd 10 08.09.2010 13:54:21

Mettre l'appareil en service
mobilux digital dispose d'un accu à ions lithium intégré. **Avant le premier usage, l'accu doit être entièrement chargé.** Le temps de charge s'élève à env. 2 heures. Au cours du processus de chargement, la LED rouge (❷) au-dessus de la douille pour la tension d'alimentation (❶) est allumée. La LED s'éteint lorsque l'accu est entièrement chargé. Vous pouvez utiliser mobilux digital en cours de chargement.
Utilisez l'adaptateur secteur avec l'adaptateur de fiche pour votre pays (EU, GB, US) uniquement à une prise secteur raccordée en bonne et due forme. Pour changer l'adaptateur de fiche, faites glisser le verrouillage sur l'adaptateur secteur en direction de la flèche et retirez l'adaptateur de fiche. Insérez l'adaptateur de fiche souhaité et relâchez à nouveau le verrouillage. Pour accrocher mobilux digital autour du cou, vous trouverez un œillet (❻) à l'extrémité de la poignée. Un tour de cou ainsi qu'un tissu de nettoyage et un étui sont compris dans la livraison.

Mise en marche / mise à l'arrêt
Faites glisser le bouton Marche/Arrêt (❸) en direction de l'écran (❹), pour allumer l'appareil. Les LEDs situés sur le dessous de l'appareil s'allument et l'écran affiche brièvement l'état de charge de l'accu. En cas d'opération sur secteur, l'affichage est bleu, en cas d'opération sur accu, l'affichage est vert.

Tenez mobilux digital avec l'écran au milieu du texte que vous souhaitez représenter sous forme agrandie sur l'écran.

Sélectionnez l'agrandissement/le mode de représentation
La touche ⚲ (❽) vous permet de passer de l'agrandissement triple au zoom sextuple.
Appuyez sur la touche ◐ (❼), pour changer de mode de représentation (représentation en couleur réelle ainsi que la représentation positive et négative à contraste renforcé). Lors de la mise en marche, le mode préalablement défini (agrandissement, couleur) est préservé.

Mise en marche / mise à l'arrêt éclairage
Sie vous maintenez la touche ◐ (❼) enfoncée pendant 3 secondes, l'éclairage LED s'éteint. Cette fonction est utile pour pouvoir lire sur des supports réfléchissants, par ex. les horaires d'un moyen de transport sous verre ou des prospectus à haute brillance.

Enregistrement d'une image figée
Si vous appuyez sur la touche 📷 (❺), l'image qui est actuellement représentée sur l'écran est figée. Vous pouvez ainsi par ex. représenter des textes qui se trouvent à un endroit difficile d'accès.

Mise hors service automatique
Après 3 minutes, sans changement de la photo, mobilux digital passe en mode d'économie d'électricité et l'écran devient noir. En cas de

mobilux_digital_multi.indd 11 08.09.2010 13:54:21

mouvement, l'écran s'allume automatiquement à nouveau. Après 8 minutes en mode d'économie d'électricité, mobilux digital s'éteint à nouveau automatiquement. Pour allumer à nouveau l'appareil, appuyez sur l'une des touches ou allumez ou éteignez à nouveau le bouton Marche/Arrêt (❸).
En cas d'arrêt des fonctions de l'appareil, cela signifie que l'accu intégré est épuisé. Alimentez alors l'appareil par le biais de l'adaptateur secteur joint branché sur la tension secteur.

Consignes d'entretien

- ▶ Lors du nettoyage de mobilux digital, n'utilisez pas de solutions savonneuses contenant des plastifiants, des solvants alcooliques ou organiques, ni de produits de nettoyage abrasifs ! Les lentilles pourraient en effet être détruites !
- ▶ Evitez de nettoyer mobilux digital dans un bain à ultrasons ou à l'eau courante !
- ▶ Nettoyez mobilux digital avec le tissu de nettoyage joint. En cas de saletés importantes (par ex. des empreintes de doigts), veuillez légèrement humidifier le tissu de nettoyage.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation :	100-240 V~, 50-60-Hz
Ecran :	3,5", 16:9
Température de travail :	-20°C ~ +70°C
Temps de charge de l'accu :	env. 2 h
Autonomie de l'accu :	mode couleurs réelles : env. 3 h Mode positif : env. 2 h Mode négatif : env. 4 h
Poids :	162 g.

Garantie

Dans le cadre des dispositions légales, nous garantissons le bon fonctionnement du produit décrit dans le présent mode d'emploi en cas de dommages qui sont imputables à des défauts de fabrication ou des vices de matériaux. Tous dommages liés à un traitement non conforme, notamment suite à une chute ou un choc, effacent toute prétention à la garantie. Garantie uniquement sur présentation d'un ticket de caisse !

Elimination

- ▶ Une fois que vous n'utilisez plus l'appareil, ne le jetez pas dans les déchets ménagers ordinaires. Ce produit est assujetti aux règles de la Directive européenne 2002/96/EC.

Eliminez le produit ou ses pièces par le biais d'une entreprise d'élimination agréée ou par le biais de votre service d'élimination des déchets communal. Veuillez respecter les consignes actuellement en vigueur. En cas de doute, veuillez contacter le service d'élimination des déchets de votre commune. Assurez l'élimination respectueuse de l'environnement de tous les matériaux d'emballage.

mobilux_digital_multi.indd 12 08.09.2010 13:54:21

Italiano

Introduzione

Grazie per aver acquistato un prodotto di qualità del marchio Eschenbach, ottenuto tramite i più moderni procedimenti di fabbricazione. Complimenti per l'acquisto.
A partire dalla prima messa in funzione, è necessario aver precedentemente letto le istruzioni, per poter conoscere tutte le funzioni dell'apparecchio. mobilux digital è destinato all'uso come ausilio di lettura elettronico, per ottenere un'immagine ingrandita sul teleschermo.

Avvertenze di sicurezza

- Pericolo di accecamento e lesioni! Non guardare direttamente nella sorgente luminosa situata sul fondo dell'apparecchio!
- Non consentire ai bambini di giocare con le apparecchiature elettriche.
- Controllare l'apparecchio e l'adattatore di rete per rilevare danni visibili. Se l'apparecchio, l'adattatore di rete o il cavo fossero danneggiati, staccare immediatamente l'adattatore di rete connesso dalla rete elettrica. Fare controllare il prodotto da personale qualificato specializzato, prima di riutilizzarlo.
- Connettere l'adattatore di rete solo a una presa di rete installata a norma, con i dati tecnici corrispondenti a quelli indicati nel presente manuale.
- Utilizzare esclusivamente l'adattatore di rete accluso per l'uso di mobilux digital.
- Non aprire mai mobilux digital. In esso non si trovano elementi di comando. In tal caso, non è possibile garantire la sicurezza e la garanzia decade.
- Non esporre mai mobilux digital all'umidità.
- Afferrare sempre l'adattatore di rete direttamente e mai con le mani umide, per estrarlo dalla presa di corrente, al fine di evitare un cortocircuito o scossa elettrica.
- Non fare nodi al cavo, non connetterlo ad altri cavi e impedirne lo schiacciamento.
- Pericolo di inciampo! Assicurarsi che il cavo dell'adattatore di rete non costituisca un pericolo!
- Proteggere mobilux digital dagli urti e dai colpi e dal calore eccessivo! Non collocare mai mobilux digital su termosifoni o al sole!
- Ricordare tali pericoli anche ad altre persone e soprattutto ai bambini!

mobilux_digital_multi.indd 13 08.09.2010 13:54:21

Messa in funzione dell'apparecchio
mobilux digital dispone di un accumulatore integrato agli ioni di litio.
Caricare completamente l'accumulatore prima del primo impiego.
Il tempo di carica è di circa 2 ore. Durante il procedimento di carica, il LED rosso (❷) sull'ingresso della tensione di alimentazione (❶) si accende. Il LED si spegne quando l'accumulatore è completamente carico. mobilux digital può essere utilizzato durante il procedimento di carica.
Utilizzare l'adattatore di rete con l'adattatore a spina adatto per il proprio paese (EU, GB, US) solo a una presa di rete collegata a norma.
Per sostituire l'adattatore di rete, spingere il blocco dell'adattatore di rete nella direzione della freccia e rimuovere l'adattatore di rete. Inserire l'adattatore di rete desiderato e rilasciare il blocco.
Per sospendere mobilux digital, all'estremità della maniglia è stato aggiunto un occhiello (❻). Sono inoltre inclusi un cordino, un panno per la pulizia e un astuccio.

Accensione/spegnimento
Spingere l'interruttore On/Off (❸) in direzione del display (❹), per accendere l'apparecchio. I LED sul retro dell'apparecchio cominciano ad accendersi, nel display viene visualizzato brevemente lo stato di carica dell'accumulatore. Durante il funzionamento con l'elettricità di rete, il messaggio appare di colore blu, mentre durante il funzionamento con la batteria esso appare di colore verde.
Tenere mobilux digital con il display al centro sul testo che deve comparire ingrandito nel display.

Selezione dell'ingrandimento/modalità di rappresentazione
Con il tasto ♀ (❽) si può scegliere fra ingrandimento 3x e 6x.
Premere il tasto ◐ (❼) per passare da una modalità di rappresentazione all'altra (rappresentazione con colori reali, in positivo e in negativo con aumento del contrasto).
All'accensione viene visualizzata l'ultima modalità impostata (ingrandimento, colore).

Attivazione/disattivazione dell'illuminazione
Se si tiene premuto il tasto ◐ (❼) per 3 secondi, l'illuminazione LED si spegne. Questa funzione è utile per leggere su sottofondi riflettenti, ad es. una cartina dietro un vetro o un prospetto con carta molto patinata.

Immagine ferma
Premendo il tasto 📷 (❺) sul display viene fermata l'immagine correntemente rappresentata. In tal modo, ad es., si possono visualizzare testi che si trovano in punti difficilmente accessibili.

Spegnimento automatico
Dopo 3 minuti senza modifiche all'immagine, mobilux digital passa

mobilux_digital_multi.indd 14 08.09.2010 13:54:21

automaticamente alla modalità di risparmio energetico e il display si spegne. Con il movimento, il display si riaccende automaticamente. Dopo 8 minuti in modalità di risparmio energetico, mobilux digital si spegne automaticamente. Per riaccendere l'apparecchio, premere uno dei tasti o spegnere e riaccendere tramite l'interruttore On/Off (❸).
Se le funzioni dell'apparecchio non si attivano, significa che la batteria è scarica. Collegare quindi l'apparecchio alla tensione di rete tramite l'adattatore di rete accluso.

Manutenzione

- ▶ Per la pulizia di mobilux digital, non utilizzare soluzioni saponose contenenti ammorbidenti, solventi a base di alcol o idrocarburi organici o detergenti abrasivi! Le lenti potrebbero così distruggersi!
- ▶ Non pulire mobilux digitali nel bagno a ultrasuoni o sotto acqua corrente!
- ▶ Pulire mobilux digital con l'accluso panno per la pulizia. In caso di sporco più intenso (ad es. impronte digitali), inumidire leggermente il panno per la pulizia.

Dati tecnici

Tensione di alimentazione:	100-240 V~, 50-60-Hz
Display:	3,5“, 16:9
Temperatura di lavoro:	-20° C ~ +70° C
Tempo di carica dell'accumulatore:	ca. 2 h
Tempo di funzionamento con la batteria:	Modalità colori reali: ca. 3 h Modalità positiva: ca. 2 h Modalità negativa: ca. 4 h
Peso :	162 g.

Garanzia

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio o da cadute o urti non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto!

Smaltimento

- ▶ Al termine della durata di vita dell'apparecchio, non smaltirlo insieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2002/96/CE.
- ▶ Smaltire il prodotto o le sue componenti tramite un'azienda di smaltimento autorizzata o tramite l'ente di smaltimento comunale. Rispettare le leggi vigenti. In caso di dubbi, mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente. Smaltire il materiale di imballaggio in modo ecocompatibile.

mobilux_digital_multi.indd 15 08.09.2010 13:54:21

Español

Introducción

Ha adquirido un producto de calidad de la marca Eschenbach fabricado de acuerdo con los métodos de producción más modernos. Queremos felicitarle por esta decisión.
Antes de poner en marcha el aparato por primera vez lea detenidamente el manual para familiarizarse con todas sus funciones.
Mobilux digital es una herramienta electrónica auxiliar para la vista que visualiza una versión ampliada de la imagen en la pantalla.

Indicaciones de seguridad

- ¡Peligro de deslumbramiento y heridas! ¡No mire directamente a los focos de luz situados en la parte inferior de la carcasa!
- No permita que los niños utilicen aparatos eléctricos sin vigilancia.
- Inspeccione visualmente el aparato y el adaptador de red para asegurarse de que no estén dañados. En caso de detectar daños en el aparato, el adaptador de red o el cable, desenchufe el adaptador de red inmediatamente de la corriente eléctrica. Antes de volver a utilizar el producto, encargue su revisión a un técnico cualificado.
- Conecte el adaptador de red únicamente en una toma de corriente instalada en conformidad con la normativa y cuya tensión de red se corresponda con la indicada en el presente manual.
- El mobilux digital únicamente se puede utilizar con el adaptador de red suministrado junto a él.
- No intente abrir el mobilux digital bajo ningún concepto. Su interior no contiene ningún elemento de operación. Si lo hace no existiría seguridad y se perdería el derecho a la garantía.
- No moje el mobilux digital bajo ningún concepto.
- Para desenchufar el aparato de la toma de corriente, cójalo siempre por el adaptador de red y nunca con las manos húmedas, puesto que podría provocar un cortocircuito o una descarga eléctrica.
- No haga nudos en el cable, no lo agrupe con otros cables y tenga mucho cuidado de que no se pellizque.
- ¡Riesgo de tropezar! ¡Tenga cuidado de que el cable del adaptador de red no suponga ningún peligro!
- ¡Proteja siempre el mobilux digital contra golpes, impactos y el calor excesivo! ¡No coloque nunca el mobilux digital sobre radiadores ni al sol!
- ¡Advierta de estos peligros también a las demás personas, especialmente a los niños!

mobilux_digital_multi.indd 16 08.09.2010 13:54:21

Puesta en marcha del aparato
Mobilux digital está equipado con una batería integrada de iones de litio. **Antes de utilizarlo por primera vez es necesario cargar completamente la batería.** El tiempo de carga es de aproximadamente 2 horas. Durante la carga, el LED (❷) que hay encima de la conexión de alimentación de tensión (❶) permanece iluminado.
Este LED se apaga cuando la batería está totalmente cargada. El mobilux digital se puede utilizar también mientras se está cargando. Utilice el adaptador de red con la clavija correspondiente a su país (UE, GB, EE.UU.) únicamente en una toma de corriente conforme con la normativa. Para cambiar la clavija del adaptador, desplace el cierre del adaptador de red en la dirección de la flecha y extraiga la clavija. Monte la clavija que quiera utilizar y vuelva a soltar el cierre. El mobilux digital está equipado con un anillo (❻) en el extremo de sujeción que permite colgarlo. También se adjuntan un cordón, un paño de limpieza y un estuche.

Encendido y apagado
Para encender el aparato, desplace el interruptor de encendido y apagado (❸) en dirección a la pantalla (❹). Los LED de la parte inferior del aparato se empezarán a iluminar y en la pantalla se mostrará brevemente el nivel de carga de la batería. La visualización es de color azul cuando el aparato recibe alimentación de la red eléctrica y verde cuando la recibe de la batería. Coloque el mobilux digital con la pantalla centrada encima el texto que se quiere ver ampliado en la pantalla.

Seleccionar el aumento/modo de visualización
El botón ⚲ (❽) permite cambiar entre lo niveles de aumento x3 y x6. Pulse el botón ◐ (❼) para cambiar los modos de visualización (visualización en colores sólidos y visualización positiva y negativa con amplificación del contraste).
Cuando se enciende el aparato se habilita el último modo seleccionado (aumento, color).

Encender y apagar la iluminación
Mantenga pulsado el botón ◐ (❼) durante 3 segundos para apagar la iluminación LED. Esta opción resulta útil para poder leer en superficies reflectantes, como por ejemplo un horario situado detrás de un cristal o folletos de papel brillante.

Capturar una imagen fija
Pulse el botón 📷 (❺) para congelar la imagen visualizada actualmente en la pantalla. De esta manera, por ejemplo, podrá visualizar el texto situado en un lugar de difícil acceso.

mobilux_digital_multi.indd 17 08.09.2010 13:54:21

Apagado automático

Si transcurren 3 minutos sin que se produzcan cambios en la imagen visualizada, el mobilux digital cambia al modo de ahorro de energía y la pantalla se oscurece. La pantalla se vuelve a encender automáticamente al mover el aparato. El mobilux digital se apaga automáticamente tras estar 8 minutos en el modo de ahorro de energía. Para volver a encender el aparato, pulse uno de los botones o desconecte y vuelva a conectar el interruptor de encendido y apagado (❸). Si se interrumpen las funciones del aparato significa que la batería integrada está agotada. Conecte el aparato a la red eléctrica utilizando el adaptador de red suministrado.

Indicaciones para el cuidado

- ¡No limpie el mobilux digital con soluciones jabonosas que contengan agentes plastificantes o disolventes orgánicos o a base de alcohol ni con medios de limpieza abrasivos! ¡Las lentes podrían resultar dañadas!
- ¡No limpie el mobilux digital en baños de ultrasonidos ni bajo agua corriente!
- Limpie el mobilux digital con el paño de limpieza suministrado. Cuando la suciedad sea intensa (por ejemplo, huellas de dedos) humedezca ligeramente el paño de limpieza.

Características técnicas

Tensión de alimentación:	100-240 V~, 50-60-Hz
Pantalla:	3,5“, 16:9
Temperatura de funcionamiento:	-20°C ~ +70°C
Tiempo de carga de la batería:	Aprox. 2 h
Tiempo de funcionamiento de la batería:	Modo de colores sólidos: Aprox. 3 h Modo positivo: Aprox. 2 h Modo negativo: Aprox. 4 h
Peso:	162 g.

Garantía

Dentro del marco de las disposiciones legales, garantizamos el funcionamiento del producto descrito en este manual respecto a los defectos que puedan revelarse y que puedan imputarse a fallos de fabricación o deficiencias en el material. Si se producen daños por un manejo inadecuado, caídas o golpes, se invalidará el derecho a la garantía. ¡Solamente se aplicará la garantía previa presentación del justificante de compra!

mobilux_digital_multi.indd 18 08.09.2010 13:54:21

Eliminación

- Al final de su vida útil, no elimine este aparato en ningún caso con la basura doméstica. Este producto está sujeto a la directiva europea 2002/96/EC.
- Elimine el producto o sus piezas a través de una empresa de eliminación de residuos autorizada o a través del servicio de eliminación de residuos municipal. Respete las normativas en vigor. En caso de duda, póngase en contacto con su servicio de eliminación de residuos. Elimine todo el material de embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente.

mobilux_digital_multi.indd 19 08.09.2010 13:54:21

Nederlands

Inleiding

U heeft een merkartikel aangeschaft van de firma Eschenbach, dat volgens de modernste productiemethoden werd gemaakt. Wij feliciteren u met deze keuze.
Voor de eerste ingebruikname moet u de handleiding aandachtig doorgelezen hebben, om alle functies van het apparaat te leren kennen. mobilux digital is bestemd voor het gebruik als elektronisch optisch hulpmiddel, door een vergroot beeld op het beeldscherm weer te geven.

Veiligheidsinstructies

- Gevaar voor verblinding en letsel! Niet direct in de lichtbronnen aan de onderkant van de behuizing kijken!
- Laat kinderen niet zonder toezicht omgaan met elektro-apparaten.
- Controleer het apparaat en de netvoedingsadapter op zichtbare schade. Als het apparaat, de netvoedingsadapter of de kabel ervan beschadigd is, ontkoppelt u de aangesloten netvoedingsadapter meteen van de netstroom. Laat het product door gekwalificeerd personeel nakijken, voordat u het weer gaat gebruiken.
- Sluit de netvoedingsadapter alleen aan op een stopcontact dat volgens de voorschriften is geïnstalleerd, waarvan de netspanning overeenkomt met de technische gegevens die worden genoemd in deze handleiding.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde netvoedingsadapter om mobilux digital te gebruiken.
- Nooit mobilux digital openen. Daarin bevinden zich geen bedieningselementen. In dit geval is de veiligheid niet gegarandeerd en vervalt de garantie.
- Stel mobilux digital nooit bloot aan vocht.
- Pak de netvoedingsadapter altijd direct vast en nooit met natte handen, om deze uit het stopcontact te halen, aangezien dit een kortsluiting of een elektrische schok kan veroorzaken.
- Leg nooit een knoop in de kabel, bind deze niet met andere kabels vast en let erop, dat de kabel niet ingeklemd wordt.
- Struikelgevaar! Let erop, dat de adapterkabel geen gevaar vormt!.
- Bescherm mobilux digital tegen slag of stoot en bovenmatige warmte! Leg mobilux digital nooit op verwarmingen of in de zon!
- Wijs ook andere personen - vooral kinderen - op deze gevaren!

mobilux_digital_multi.indd 20 08.09.2010 13:54:22

Het apparaat in gebruik nemen
mobilux digital beschikt over een geïntegreerde lithium-ion-accu.
Voor het eerste gebruik moet de accu helemaal opgeladen worden.
De oplaadtijd bedraagt ca. 2 uur. Tijdens de oplaadprocedure brandt de rode LED (❷) boven de stekkeraansluiting voor de netvoeding (❶). De LED dooft, als de accu helemaal opgeladen is. U kunt mobilux digital tijdens het opladen gebruiken.
Gebruik de netvoedingsadapter met de voor uw land (EU, GB, US) gebruikelijke stekkeradapter alleen op een netstopcontact dat volgens de voorschriften aangesloten is. Om de stekkeradapter te verwisselen schuift u de vergrendeling op de netvoedingsadapter in pijlrichting en haalt u de stekkeradapter eraf. Zet de gewenste stekkeradapter erin en laat de vergrendeling weer los.
Om de mobilux digital om te hangen zit er een oog (❻) aan het einde van de greep. Een lanyard alsmede een schoonmaakdoekje en een etui zijn inbegrepen in de levering.

Aan-/uitzetten
Schuif de aan/uit-knop (❸) in richting van het display (❹), om het apparaat aan te zetten. De LED's aan de onderkant van het apparaat gaan branden, op het display wordt kort de laadtoestand van de accu getoond. Bij gebruik op netvoeding verschijnt de indicatie blauw, bij gebruik op accu groen.

Houd mobilux digital met het display in het midden boven de tekst, die in het display vergroot afgebeeld moet worden.

Vergroting/weergavemodus kiezen
Met de ⚲ toets (❽) kunt u omschakelen tussen 3-voudige en 6-voudige vergroting.
Druk op de ◐ toets (❼), om de weergavemodi (weergave in ware kleuren evenals positief- en negatiefweergave met meer contrast) om te schakelen.
Bij het aanzetten blijft de eerder ingestelde modus (vergroting, kleur) behouden.

Verlichting aan-/uitzetten
Als u de ◐ toets (❼) 3 seconden lang ingedrukt houdt, wordt de LED-verlichting uitgeschakeld.Dit is zinvol, om te kunnen lezen van reflecterende ondergronden, bijv. een dienstregeling achter glas of drukwerk in hoogglans.

Standbeeld opnemen
Als u op de 📷-toets(❺) drukt, wordt het zojuist weergegeven beeld op het display bevroren. Zodoende kunt u bijv. tekst laten weergeven, die op een moeilijk toegankelijke plaats staat.

Automatisch uitschakelen
Na 3 minuten zonder verandering van beeld schakelt mobilux digital

mobilux_digital_multi.indd 21 08.09.2010 13:54:22

over op de stroombesparende modus, het display wordt zwart. Bij beweging wordt het display weer automatisch aangezet. Na 8 minuten in de stroombesparende modus wordt mobilux digital automatisch uitgeschakeld. Om het apparaat weer aan te zetten, drukt u op één van de toetsen of u zet de aan/uit-knop (❸) uit en weer aan.
Als alle functies van het apparaat stoppen, is de ingebouwde accu leeg. Voed het apparaat dan via de meegeleverde netvoedingsadapter met netstroom.

Onderhoudsinstructies

- ▶ Om mobilux digital te reinigen geen zeepoplossingen, die weekmakers bevatten, geen alcoholische of organische oplosmiddelen en geen schurende schoonmaakmiddelen gebruiken! De lenzen zouden vernietigd kunnen worden!
- ▶ Reinig mobilux digital niet in het ultrasoonbad of onder stromend water!
- ▶ Reinig mobilux digital met meegeleverd schoonmaakdoekje. In geval van sterkere vervuiling (bijv. vingerafdrukken) maakt u het schoonmaakdoekje een beetje vochtig.

Technische gegevens

Voedingsspanning:	100-240 V~, 50-60-Hz
Display:	3,5“, 16:9
Bedrijfstemperatuur:	-20°C ~ +70°C
Oplaadtijd accu:	ca. 2 h
Looptijd accu:	ware kleuren-modus: ca. 3 h
	Positief-modus: ca. 2 h
	Negatief-modus: ca. 4 h
Gewicht:	162 g.

Garantie

Wij garanderen de functie van het product dat wordt beschreven in deze handleiding in het kader van de wettelijke bepalingen en met betrekking tot gebreken die zich voordoen en te herleiden zijn tot fabricage- of materiaalfouten. In geval van schade door verkeerde behandeling, ook in geval van beschadiging door val of stoot kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt. Garantieclaims alleen mogelijk door overleggen van het bewijs van aankoop!

Milieurichtlijnen

- ▶ Voer het apparaat aan het einde van zijn gebruiksduur in geen geval af met het normale huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2002/96/EC.
- ▶ Voer het product of delen ervan af via een erkend bedrijf voor afvalverwerking of via uw gemeentereiniging. Neem de actueel geldende voorschriften in acht. In geval van twijfel neemt u contact op met uw instelling voor afvalverwerking. Zorg voor een milieuvriendelijk afvoeren van alle verpakkingsmaterialen.

mobilux_digital_multi.indd 22 08.09.2010 13:54:22

Dansk

Indledning

Du har købt et mærkeprodukt fra firmaet Eschenbach - et produkt, som er fremstillet efter de nyeste produktionsmetoder. Til lykke med dit køb.

Før du bruger produktet første gang, skal du læse denne vejledning omhyggeligt igennem, så du lærer apparatets mange funktioner at kende. mobilux digital er et elektronisk synshjælpemiddel, som viser et forstørret billede på skærmen.

Sikkerhedsanvisninger

- Fare for blænding og tilskadekomst! Se ikke direkte ind i lyskilderne på husets underside!
- Lad ikke børn anvende elapparater uden opsyn.
- Kontrollér apparatet og netadapteren med ledning for synlige skader. Hvis apparatet, netadapteren eller ledningen er beskadiget, skal netadapteren omgående afbrydes fra strømnettet. Lad produktet efterse af en kvalificeret reparatør, før du bruger produktet igen.
- Slut kun netadapteren til en stikkontakt, der er installeret efter forskrifterne, og hvis netspænding er i overensstemmelse med de tekniske data, som er angivet i denne vejledning.
- Brug udelukkende den medfølgende netadapter til drift af mobilux digital.
- Åbn aldrig mobilux digital. Der er ingen betjeningselementer indeni. Hvis du alligevel gør det, er sikkerheden ikke garanteret længere, og garantien bortfalder.
- Udsæt aldrig mobilux digital for væsker.
- Hold aldrig på netadapteren med våde hænder, når du trækker den ud af stikkontakten, da det forårsager kortslutning eller elektrisk stød.
- Bind aldrig knude på ledningen, kobl den aldrig sammen med andre ledninger, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Fare for at snuble! Sørg for, at netadapterledningen ikke udgør nogen fare.
- Beskyt mobilux digital mod stød eller slag og mod voldsom varme! Læg aldrig mobilux digital på varmeapparatet eller i solen!
- Gør også andre personer - især børn - opmærksom på disse farer!

mobilux_digital_multi.indd 23 08.09.2010 13:54:22

Første brug af mobilux digital
mobilux digital har et integreret genopladeligt lithium-ion-batteri.
Før mobilux digital bruges første gang, skal batteriet lades helt op. Opladningstiden er ca. 2 timer. Under opladningen lyser den røde LED (❷) over stikket til forsyningsspændingen (❶). LED slukkes, når batteriet er ladet helt op. Du kan bruge mobilux digital, mens den lades op.
Brug kun netadapteren med stikadapteren, der anvendes i dit land (EU, GB, US), i en stikkontakt, der er tilsluttet korrekt efter reglerne. For at skifte stikadapteren skal du skubbe låsen på netadapteren i pilens retning og tage stikadapteren af. Sæt den ønskede stikadapter ind, og slip låsen igen.
Til ophængning af mobilux digital er der et øje på enden af håndtaget (❻). Der er vedlagt en lanyard samt en klud og et etui.

Tænd/sluk-kontakt
Stil tænd-/slukkontakten (❸) i retning af displayet (❹) for at tænde for apparatet. LEDerne på undersiden af apparatet begynder at lyse, og i displayet vises batteriets ladestatus kort. Ved netdrift lyser displayet blåt, ved batteridrift grønt.
Hold mobilux digital med displayet i midten hen over teksten, som skal vises forstørret i displayet.

Valg af forstørrelse/visningsmodus
Med 🔍 tasten (❽) kan du skifte mellem 3 gange og 6 gange forstørrelse.
Tryk på ◐ tasten (❼) for at skifte mellem visningsmoduserne (visning med ægte farver samt kontrastforstærket positiv og negativ visning).
Når der tændes, vises den tidligere indstillede modus (forstørrelse, farver).

Tænd/sluk for belysningen
Hvis du trykker på ◐ tasten (❼) i 3 sekunder, slukkes LED-belysningen. Det er hensigtsmæssigt for at kunne læse fra reflekterende tekster som f.eks. en køreplan bag glas eller højglansbrochurer.

Optagelse af stillbillede
Hvis du trykker på 📷-tasten(❺), fryses det aktuelt viste billede på displayet. Så kan du f.eks. vise teksten, som befinder sig på et vanskeligt tilgængeligt sted.

Automatisk afbrydelse
Efter 3 minutter uden billedændring skifter mobilux digital til strømspareindstilling, og displayet bliver sort. Ved bevægelse tændes displayet automatisk igen. Efter 8 minutter i strømspareindstilling slukkes mobilux digital automatisk. For at tænde for mobilux digital

mobilux_digital_multi.indd 24 08.09.2010 13:54:22

igen skal du trykke på en af tasterne eller slukke for tænd-/slukkontakten (❸) og derefter tænde igen.
Hvis apparatets funktioner afbrydes, er det indsatte batteri brugt op. Slut så apparatet til strømnettet med den vedlagte netadapter.

Vedligeholdelsesanvisninger

- ▶ Brug ikke sæbeopløsninger, som indeholder blødgøringsmidler, til rengøring af mobilux digital og heller ikke alkoholiske eller organiske opløsningsmidler eller skurende rengøringsmidler! Linserne kan tage skade!
- ▶ Rengør ikke mobilux digital med ultralydsbad eller under rindende vand!
- ▶ Rengør mobilux digital med den vedlagte klud. Hvis snavset sidder meget fast (f.eks. fingeraftryk), fugtes kluden en smule.

Tekniske data

Forsyningsspænding:	100-240V AC, 50/-60Hz,
Display:	3,5“, 16:9
Arbejdstemperatur:	-20°C ~ +70°C
Batteriopladningstid:	ca. 2 h
Batteriets driftstid:	Ægte-farver-indstilling: ca. 3 h Positiv indstilling: ca. 2 h Negativ indstilling: ca. 4 h
Vægt :	162 g.

Garanti

Som led i lovens bestemmelser hæfter vi for mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl ved produktet, som er beskrevet i denne vejledning, samt dets funktion. Hvis der opstår skader på grund af forkert behandling, det være sig ved fald eller stød, kan der ikke stilles krav om garanti. Garanti gives kun efter fremlæggelse af dokumentation eller købsbilag!

Bortskaffelse

- ▶ Smid aldrig mobilux digital ud med det normale husholdningsaffald, når den er udslidt. Dette produkt er underlagt det europæiske direktiv 2002/96/EF.
- ▶ Bortskaf produktet eller dele deraf hos en godkendt affaldsvirksomhed eller på den kommunale genbrugsplads. Overhold de gældende forskrifter. Kontakt affaldsordningen, hvis du er i tvivl. Aflever alle emballeringsmaterialer til miljøvenlig bortskaffelse.

mobilux_digital_multi.indd 25 08.09.2010 13:54:22

Svenska

Inledning

Du har just köpt en märkesprodukt från Eschenbach som tillverkats med de senaste produktionsmetoderna. Vi gratulerar till ett bra köp. Innan produkten tas i bruk måste du läsa igenom hela bruksanvisningen noga för att sätta dig in i apparatens alla funktioner. mobilux digital ska användas som ett elektroniskt synhjälpmedel som förstorar bilden på en display.

Säkerhetsanvisningar

- Risk för bländning och personskador! Titta inte rakt in i ljuskällan på produktens undersida!
- Låt inte barn hantera elektriska apparater utan att någon vuxen håller uppsikt.
- Kontrollera så att produkten, nätadaptern och kabeln inte har några synliga skador. Om produkten, nätadaptern eller dess kabel skadats ska du genast dra ut adaptern ur uttaget för att bryta strömmen. Lämna sedan in produkten till kvalificerad fackpersonal för kontroll innan du använder den igen.
- Anslut bara nätadaptern till ett godkänt eluttag med den spänning som anges under tekniska data i den här anvisningen.
- Använd endast medföljande nätadapter för att driva mobilux digital.
- Öppna aldrig höljet på mobilux digital. Det finns inga som helst kontrollelement inuti den. Om höljet öppnas kan säkerheten inte garanteras och garantin upphör att gälla.
- Utsätt aldrig mobilux digital för väta.
- Fatta alltid tag direkt om nätadaptern när du ska dra ut den ur uttaget och ta aldrig i den med våta händer, det kan orsaka kortslutning och elchocker.
- Gör aldrig knutar på kabeln, knyt inte ihop den med andra kablar och akta så att den inte kläms fast någonstans.
- Snubblingsrisk! Se till så att ingen kan snava över nätadapterns kabel.
- Skydda mobilux digital från stötar, slag och alltför hög värme! Lägg aldrig mobilux digital på värmeelement eller i solen!
- Gör andra personer - i synnerhet barn - uppmärksamma på riskerna!

mobilux_digital_multi.indd 26 08.09.2010 13:54:22

Ta produkten i drift

mobilux digital är utrustad med ett inbyggt, uppladdningsbart litiumjon-batteri. **Batteriet måste laddas upp fullständigt innan produkten börjar användas.** Laddningen tar ca 2 timmar. Under laddningen lyser den röda indikatorlampan (❷) ovanför uttaget för försörjnings-spänning (❶). Lampan slocknar när batteriet är fulladdat. Du kan använda mobilux digital under tiden.
Använd nätadaptern med den kontakt som förekommer i ditt land (EU, GB, US) och koppla den bara till ett godkänt eluttag. För att byta kontakt för du spärren på nätadaptern i pilens riktning och tar av själva kontakten. Sätt sedan på den adapterkontakt du vill ha och släpp spärren igen.
Om du vill hänga mobilux digital runt halsen eller handleden kan du använda öglan (❻) i änden av skaftet. En lanyard, en putsduk och ett etui medföljer också.

Sätta på/Stänga av

För På/Av-knappen (❸) i riktning mot displayen (❹) för att sätta på produkten. Indikatorlamporna på undersidan tänds och på displayen visas batteriets laddningsnivå en kort stund. Om produkten drivs genom ett eluttag lyser lamporna blått och vid batteridrift grönt.
Håll mobilux digital med displayen mitt ovanför den text som ska förstoras på displayen.

Förstoring/Välja visningsläge

Med 🔍-knappen (❽) kan du välja mellan 3 gångers och 6 gångers förstoring.
Tryck på ◐-knappen (❼) för att växla visningsläge (äkta färg samt kontrastförstärkt positiv och negativ bild).
När produkten kopplas på visar den det läge som ställdes in förra gången den användes (förstoring, färg).

Tända/Släcka belysningen

Om du håller ◐-knappen (❼) inne i 3 sekunder släcks LED-belys-ningen. Det är bra om man vill läsa text på reflekterande material, t ex en inglasad tidtabell eller högglansprospekt.

Ta stillbilder

Om du trycker på 📷-knappen(❺) fryses den bild som just visas på displayen. Då kan du t ex se text på svårtillgängliga ställen.

Automatisk frånkoppling

Om man inte ändrat bild inom 3 minuter kopplar mobilux digital över på energisparläge och displayen blir svart. Om du rör produkten kopplas displayen på igen automatiskt. Efter 8 minuters energisparläge stängs mobilux digital av automatiskt. För att sätta på den igen trycker du på någon av knapparna eller stänger först av och sätter sedan på den igen med På/Av-knappen (❸).

mobilux_digital_multi.indd 27 08.09.2010 13:54:22

När produkten börjar fungera sämre betyder det att batteriet är urladdat. Koppla den då till ett eluttag med medföljande nätadapter.

Skötsel

- ▶ Använd inte några rengöringsmedel som innehåller mjukgörare, alkohol, organiska lösningsmedel eller slipande medel för att rengöra mobilux digital! Då kan linserna förstöras!
- ▶ Rengör inte mobilux digital i ultraljudsbad eller under rinnande vatten!
- ▶ Rengör mobilux digital med medföljande putsduk. Grövre smuts (t ex fingeravtryck) tar du bort genom att fukta duken en aning.

Tekniska data

Försörjningsspänning:	100-240 V~, 50-60-Hz
Display:	3,5“, 16:9
Drifttemperatur:	-20°C ~ +70°C
Laddningstid:	ca 2 tim.
Batteriets drifttid:	Äkta färg-läge: ca 3 tim. Positivläge: ca 2 tim. Negativläge: ca 4 tim.
Vikt:	162 g.

Garanti

Inom ramarna för de lagstadgade bestämmelserna lämnar vi en garanti som täcker fabrikations- eller materialfel på den produkt som beskrivs här. Vi ansvarar inte och lämnar ingen garanti för skador som är ett resultat av att produkten behandlats på fel sätt, fallit i golvet eller utsatts för stötar. Garantiförmånerna kan endst utnyttjas mot uppvisande av inköpskvitto!

Kassering

- ▶ Produkten får absolut inte slängas bland de vanliga hushållssoporna när den ska kasseras. Den här produkten faller under bestämmelserna i EU-direktiv 2002/96/EC.
- ▶ Lämna in produkten eller delar av den till ett godkänt återvinningsföretag eller till din kommunala avfallsanläggning. Följ gällande föreskrifter. Kontakta din avfallsanläggning om du har några frågor. Lämna in allt förpackningsmaterial till miljövänlig återvinning.

mobilux_digital_multi.indd 28 08.09.2010 13:54:22

Norsk

Innledning

Du har kjøpt et merkeprodukt fra fabrikken Eschenbac som er fremstilt ved hjelp av de mest moderne tilvirkningsprosesser. Vi gratulerer deg med denne avgjørelsen.
Før første gangs bruk må du ha lest nøye gjennom bruksanvisningen for å bli kjent med alle funksjonene til apparatet. mobilux digital er bestemt for bruk som elektronisk synshjelp ved at den fremstiller et forstørret bilde på skjermen.

Sikkerhetshenvisninger

- Fare for blending og skader! Ikke se direkte inn i lyskilden på apparathusets underside!
- La ikke barn håndtere elektroniske apparater uten oppsyn.
- Sjekk apparatet og strømadapteren inkl. ledning for synlige skader. Hvis apparatet, strømadapteren eller adapterens ledning er skadet, må du umiddelbart koble den tilkoblede strømadapteren fra strømnettet. La kvalifisert fagpersonell sjekke produktet før du tar det i bruk igjen.
- Strømadapteren må kun kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt med en strømspenning som stemmer overens med de tekniske spesifikasjonene i denne bruksanvisningen.
- Bruk utelukkende den medleverte strømadapteren for driften av mobilux digital.
- Åpne aldri mobilux digital. Det finnes ingen betjeningselementer inni apparatet. I så tilfelle er ikke sikkerheten gitt, og garantien utgår.
- Utsett aldri mobilux digital for fuktighet.
- Håndter alltid strømadapteren direkte, og aldri med fuktige hender, for å trekke den ut av stikkontakten, da dette kan forårsake en kortslutning eller elektrisk støt.
- Lag aldri knuter på ledningen, ikke bind den sammen med andre ledninger, og ta hensyn til at den aldri kommer i klem.
- Snublefare! Pass på at adapterledningen ikke utgjør noen fare.
- Beskytt mobilux digital mot støt eller slag og overstadig varme! Legg aldri mobilux digital på varmovner eller i solen!
- Gjør også andre personer, og særlig barn, oppmerksomme på disse farene!

mobilux_digital_multi.indd 29 08.09.2010 13:54:22

Ta apparatet i bruk
mobilux digital har et integrert litiumionbatteri. **Batteriet må lades fullstendig før første gangs bruk.** Ladetiden er ca. 2 timer. Under lading lyser det røde LED (❷) over boksen for forsyningsspenning (❶). LED slukker når batteriet er fulladet. Du kan bruke mobilux digital under lading.
Bruk strømadapteren med støpseladapteren som er vanlig for ditt land (EU, GB, US) kun i en korrekt montert stikkontakt. For å bytte støpseladapter må du skyve låsen på strømadapteren i pilens retning og ta støpseladapteren av. Sett på ønsket støpseladapter og slipp låsen igjen.
mobilux digital har et øye (❻) på håndtakets ende så den kan henges rundt halsen. En bæresnor samt en pussefille og etui leveres med.

Slå på/av
Skyv av-/på-bryteren (❸) i retning displayet (❹) for å slå apparatet på. LED-lysene på apparatets underside begynner å lyse, batteriets ladetilstand vises kort på displayet. Ved strømdrift er anvisningen blå, ved batteridrift er anvisningen grønn.
Hold mobilux digital med displayet midt over teksten som skal avbildes forstørret på displayet.

Velge forstørrelse/fremstillingsmodus
Med -tasten (❽) kan du bytte mellom 3 gangers og 6 gangers forstørrelse.

Trykk på -tasten (❼) for å bytte fremstillingsmodi (ektefargefremstilling samt kontrastforsterket positiv- og negativfremstilling).
Når apparatet slås på, blir tidligere innstilte modus (forstørrelse, farge) beholdt.

Slå på/av belysning
Når du holder -tasten (❼) inne i 3 sekunder, slås LED-belysningen av. Dette er nyttig for å kunne lese fra speilende flater, f.eks. en togtabell bak glass eller prospekter med høy glans.

Ta stillbilde
Hvis du trykker på -tasten (❺), blir det fremstilte bildet frosset på displayet. Slik kan du f.eks. anvise en tekst som befinner seg på et sted med dårlig tilgjengelighet.

Automatisk avstengning
Etter 3 minutter uten bildeendring går mobilux digital inn i strømsparingsmodus, displayet blir svart. Displayet slår seg på igjen ved bevegelse. Etter 8 minutter i strømsparingsmodus slås mobilux digital automatisk av. Trykk på en av tastene eller slå Av-/på-bryteren (❸) av og på igjen for å slå på apparatet igjen.
Hvis apparatfunksjonen svikter, er det innebygde batteriet utbrukt. Da må apparatet forsynes med strøm fra strømnettet med den medleverte strømadapteren.

mobilux_digital_multi.indd 30 08.09.2010 13:54:22

Vedlikeholdshenvisninger

- ▶ Det må aldri brukes såpeløsninger som inneholder mykningsmidler, ingen alkoholholdige eller organiske løsemidler og ingen skurende rengjøringsmidler til rengjøring av mobilux digital! Linsene kan bli ødelagt!
- ▶ Rengjør ikke mobilux digital i ultralydbad eller under rennende vann!
- ▶ Rengjør mobilux digital med medleverte pusseklut. Ved kraftigere forurensinger (f.eks. fingeravtrykk) kan pussekluten fuktes lett.

Tekniske spesifikasjoner

Forsyningsspenning:	100-240 V~, 50-60 Hz
Display:	3,5“, 16:9
Arbeidstemperatur:	-20 °C ~ +70 °C
Batteriladetid:	ca. 2 t
Batteridriftstid:	Ektefargemodus: ca. 3 t Positivmodus: ca. 2 t Negativmodus: ca. 4 t
Vekt:	162 g.

Garanti

Vi garanterer innenfor rammene av de juridiske bestemmelsene for funksjonen til produktet som er beskrevet i denne bruksanvisningen når det gjelder oppståtte mangler som kan føres tilbake til fabrikasjonsfeil eller materialfeil. Vi yter ingen garanti for skader som oppstår grunnet urettmessig håndtering eller skader fra fall eller støt. Garanti gis kun ved fremvisning av kvittering!

Deponering

- ▶ Kast aldri apparatet i vanlig husholdningsavfall etter endt levetid. Dette produktet ligger under europeisk retningslinje 2002/96/EF.
- ▶ Deponer produktet eller deler av produktet via et godkjent deponeringsforetak eller via den kommunale avfallsinstitusjonen. Ta hensyn til de aktuelle gjeldende forskriftene. Dersom du er i tvil, så ta kontakt med avfallsinstitusjonen. Lever alle forpakningsmaterialene inn til resirkulering.

mobilux_digital_multi.indd 31 08.09.2010 13:54:22

Suomi

Johdanto

Olet ostanut Eschenbachin valmistaman merkkituotteen, joka on valmistettu nykyaikaisia valmistusmenetelmiä käyttäen. Onnittelemme sinua tästä päätöksestä.
Lue käyttöohje ennen käyttöä huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteen kaikkiin toimintoihin. mobilux digital on tarkoitettu käytettäväksi elektronisena näön apuvälineenä, jossa kuva näkyy suurennettuna kuvaruudussa.

Turvaohjeet

- Häikäisy- ja loukkaantumisvaara! Älä koskaan katso suoraan kotelon alapuolella olevia valonlähteitä!
- Älä anna lasten käsitellä sähkölaitteita ilman valvontaa.
- Tarkasta laite sekä verkkoadapteri ja kaapeli näkyvien vaurioiden varalta. Mikäli laite, verkkoadapteri tai kaapeli on vaurioitunut, virtalähteeseen kytketty verkkoadapteri on irrotettava verkosta välittömästi. Anna laite valtuutetun ammattilaisen tarkastettavaksi ennen kuin sitä käytetään uudelleen.
- Verkkoadapterin saa kytkeä vain määräysten mukaisesti asennettuun verkkopistorasiaan, jonka verkkojännite vastaa tämän käyttöohjeen teknisissä tiedoissa ilmoittua jännitettä.
- Mobilux digitalin kanssa saa käyttää ainoastaan mukana toimitettua verkkoadapteria.
- Älä koskaan avaa mobilux digitalia. Laitteen sisällä ei ole minkäänlaisia käyttöelementtejä. Silloin laitteen turvallisuutta ei voida taata ja takuu raukeaa.
- Älä koskaan altista mobilux digitalia kosteudelle.
- Ota verkkoadapterista aina suoraan kiinni irrottaaksesi sen pistorasiasta, äläkä koskaan koske siihen märillä käsillä. Muutoin on olemassa oikosulun tai sähköiskun vaara.
- Älä koskaan tee kaapeliin solmuja, älä sido sitä yhteen muiden kaapeleiden kanssa, ja varmista, että se ei jää puristuksiin.
- Kompastumisvaara! Varmista, että verkkoadapterin kaapeli ei voi aiheuttaa vaaratilanteita.
- Suojaa mobilux digital tönäisyiltä, iskuilta ja liian korkeilta lämpötiloilta! Älä koskaan aseta mobilux digitalia lämmityspattereille tai altista sitä auringonvalolle!
- Tiedota myös muita henkilöitä, erityisesti lapsia, mainituista vaaroista!

mobilux_digital_multi.indd 32 08.09.2010 13:54:22

Laitteen käyttöönotto
mobilux digitalissa on sisäänrakennettu litiumioniakku. **Akku on ladattava täyteen ennen ensimmäistä käyttöä.** Latausaika on n. 2 tuntia. Punainen LED (❷) jännitteensyötön liitännän (❶) yläpuolella palaa latauksen aikana. LED sammuu, kun akku on ladattu täyteen. mobilux digitalia voi käyttää latauksen aikana.
Käytä verkkoadapteria käyttömaan (EU, GB, US) pistorasioille tarkoitetun pistokeadapterin kanssa ja vain määräysten mukaisesti asennetuissa pistorasioissa. Mikäli haluat vaihtaa pistokkeen, työnnä verkkoadapterin lukitusta nuolen suuntaan ja irrota verkkoadapteri. Aseta tarvittava pistokeadapteri paikoilleen ja vapauta lukitus.
mobilux digitalissa on kahvan päädyssä ripustamiseen tarkoitettu silmukka (❻). Toimitukseen sisältyy ripustuslenkki sekä puhdistusliina ja kotelo.

Päälle-/poiskytkeminen
Kun haluat kytkeä laitteen päälle, työnnä virtakytkintä (❸) näytön suuntaan (❹). Laitteen alapuolella olevat LEDit syttyvät palamaan, ja näytössä näkyy hetken ajan akun lataustila. Mikäli laite on kytketty sähköverkkoon, näyttö on sininen. Akkukäytössä näyttö on vihreä. Pidä mobilux digitalin näyttöä suoraan sen tekstikohdan yläpuolella, joka on tarkoitus näyttää näytössä suurennettuna.

Suurentamisen/näyttötilan valitseminen
Voit vaihdella edestakaisin kolminkertaisen ja kuusinkertaisen suurennuksen välillä ♀Q painiketta (❽) painamalla.
Paina ◐ painiketta (❼) vaihtaaksesi näyttötilan (reaalivärinen esitystapa sekä kontrastikorostettu positiivinen ja negatiivinen esitystapa). Viimeksi valittu tila (suurennus, väri) on edelleen aktiivinen laitteen seuraavan päällekytkennän yhteydessä.

Valaisun päälle-/poiskytkentä
LED-valaistus sammuu, kun ◐ painiketta (❼) painetaan 3 sekunnin ajan. Siitä on apua, kun laitteella halutaan lukea tekstejä, jotka on sijoitettu heijastavien pintojen alle (esim. aikataulut tai kiiltäväpintaiset esitteet).

Kuvan pysäyttäminen
Parhaillaan näkyvän kuvan saa pysäytettyä kuvaruudulle painamalla 📷-painiketta(❺). Sen avulla voi tarkastella esim. hankalissa paikoissa olevaa tekstiä.

Automaattinen poiskytkentä
Mikäli kuvaa ei liikuteta 3 minuuttiin, mobilux digital siirtyy virransäästötilaan ja näyttö muuttuu mustaksi. Kun kuvaa liikutetaan, näyttö kytkeytyy takaisin päälle. Kun mobilux digital on ollut virransäästötilassa 8 minuuttia, se kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

mobilux_digital_multi.indd 33 08.09.2010 13:54:22

Mikäli laite halutaan kytkeä takaisin päälle, paina jotain painiketta tai kytke laite ensin pois ja sitten takaisin päälle virtakytkimestä (❸). Mikäli laitteen toiminnot sammuvat, asennettu akku on tyhjentynyt. Laite on silloin kytkettävä verkkojännitteeseen toimitukseen sisältyvää verkkoadapteria käyttämällä.

Hoito-ohjeet

- ▶ Mobilux digitalin puhdistuksessa ei saa käyttää pehmentäviä aineita sisältäviä saippualiuoksia, alkoholia sisältäviä tai orgaanisia liuottimia tai hankaavia puhdistusaineita! Linssit voivat tuhoutua!
- ▶ Älä puhdista mobilux digitalia ultraäänikylvyssä tai juoksevan veden alla!
- ▶ Puhdista mobilux digital oheisella puhdistusliinalla. Mikäli laite ovat selkästi likaantunut (siinä on esim. sormenjälkiä), kostuta puhdistusliina kevyesti.

Tekniset tiedot

Käyttöjännite:	100-240 V~, 50-60 Hz
Näyttö:	3,5“, 16:9
Käyttölämpötila:	-20 °C ~ +70 °C
Akun latausaika:	n. 2 h
Akun käyttöaika:	Reaaliväritila: n. 3 h Positiivinen tila: n. 2 h Negatiivinen tila: n. 4 h
Paino:	162 g.

Takuu

Myönnämme lakisääteisten määräysten puitteissa takuun tässä ohjeessa kuvatun tuotteen toiminnalle valmistusvirheestä tai materiaalivirheestä aiheutuvien mahdollisten vikojen suhteen. Emme vastaa asiattomasta käsittelystä tai putoamisen tai iskun vaikutuksesta aiheutuvista vahingoista. Takuu ainoastaan ostotositteen esittämistä vastaan!

Hävittäminen

- ▶ Älä missään tapauksessa heitä laitetta sen käytön päätyttyä tavallisten kotitalousjätteiden sekaan. Tämä tuote on eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EY alainen.
- ▶ Hävitä tuote tai sen osat valtuutetun jätehuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuollon avulla. Noudata ajankohtaisia voimassa olevia määräyksiä. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä jätehuoltoyritykseesi. Hävitä kaikki pakkausmateriaalit ympäristöystävällisesti.

mobilux_digital_multi.indd 34 08.09.2010 13:54:22

Polski

Wprowadzenie

Dziękujemy za zakup markowego produktu firmy Eschenbach, wyprodukowanego z zastosowaniem najnowocześniejszych technologii. Gratulujemy ci tego wyboru.
Przed przystąpieniem do pierwszego uruchomienia prosimy o uważne przeczytanie instrukcji, w której zostały opisane wszystkie funkcje urządzenia. mobilux digital jest elektronicznym urządzeniem powiększającym obraz, i wyświetlającym ten obraz na ekranie.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Niebezpieczeństwo oślepienia i odniesienia obrażeń! Nie patrz bezpośrednio w źródło światła pod obudową!
- Nie zostawiaj dzieci bez opieki podczas korzystania przez nie z urządzeń elektrycznych.
- Sprawdź, czy w urządzeniu i zasilaczu sieciowym i kablu nie ma widocznych śladów uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia urządzenia, zasilacza sieciowego lub jego kabla, jak najszybciej odłącz zasilacz sieciowy od zasilania elektrycznego. Przed ponownym użyciem urządzenia, najpierw oddaj je specjaliście do kontroli.
- Zasilacz sieciowy podłączaj wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka sieciowego, w którym napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym w danych technicznych zawartych w instrukcji.
- Do zasilania urządzenia mobilux digital używaj wyłącznie dołączonego do niego zasilacza sieciowego.
- Nigdy nie próbuj otwierać urządzenia mobilux digital. W środku urządzenia nie ma żadnych elementów obsługowych. W przypadku otwarcia urządzenia producent nie gwarantuje bezpieczeństwa i nie udzieli gwarancji na urządzenie.
- Nigdy nie wystawiaj urządzenia mobilux digital na działanie wilgoci.
- Wyciągając zasilacz sieciowy z gniazdka chwytaj bezpośrednio za zasilacz, nigdy mokrymi rękoma, gdyż mogłoby to spowodować zwarcie elektryczne lub porażenie prądem elektrycznym.
- Nigdy nie rób supłów na kablu, ani nie łącz kabla z innymi kablami, jak również uważaj, by nie zakleszczyć kabla.
- Niebezpieczeństwo potknięcia! Zwracaj uwagę na to, by kabel zasilacza sieciowego nie stanowił zagrożenia potknięcia!
- Chroń urządzenie mobilux digital przed uderzeniami działaniem nadmiernej temperatury! Urządzenia mobilux digital nie kładź nigdy na grzejnik ani w nasłonecznionym miejscu!
- Zwróć na to uwagę innym osobom, a w szczególności dzieciom!

mobilux_digital_multi.indd 35 08.09.2010 13:54:22

Uruchamianie urządzenia

mobilux digital posiada wbudowany akumulator litowo-jonowy. **Przed przystąpieniem do pierwszego użycia należy maksymalnie naładować akumulator.** Czas ładowania wynosi około 2 godziny. W czasie trwania ładowania świeci się czerwona dioda (❷) nag gniazdem zasilania elektrycznego (❶). Po całkowitym naładowaniu akumulatora dioda gaśnie. Urządzenie mobilux digital może pracować w czasie ładowania akumulatora.
Używaj zasilacza sieciowego z odpowiednią do danego kraju (EU, GB, US) przejściówką podłączoną do prawidłowo zainstalowanego gniazdka. W celu wymiany przejściówki przesuń blokadę w zasilaczu sieciowym w kierunku strzałki i ściągnij przejściówkę. Załóż nową przejściówkę i ponownie zwolnij blokadę.
Na końcu rękojeści urządzenia mobilux digital znajduje się zaczep (❻). W zestawie z urządzeniem znajduje się smycz do zawieszania, szmatka do czyszczenia ekranu i pokrowiec.

Włączanie/wyłączanie

Włącznik/wyłącznik (❸) przesuń w kierunku wyświetlacza (❹), by włączyć urządzenie. Diody w dole obudowy zapalają się, na wyświetlaczu wyświetla się na chwilę wskaźnik naładowania akumulatora. Przy zasilaniu sieciowym wskaźnik ma kolor niebieski, a przy zasilaniu akumulatorowym zielony.

mobilux digital przytrzymaj wyświetlaczem centralnie nad tekstem, który zostanie wyświetlony w powiększeniu na wyświetlaczu.

Powiększenie/Wybór trybu wyświetlania

Przyciskiem ⚲ (❽) możesz wybierać skalę powiększenia, 3-krotne i 6-krotne.
Naciśnij przycisk ◐ (❼), by przełączać tryby widoku (widok w rzeczywistych kolorach lub widok w pozytywie i negatywie ze zwiększonym kontrastem).
Podczas włączania pozostaje zachowany dotychczas ustawiony tryb (powiększenie, kolor).

Włączanie/wyłączanie podświetlenia

Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku ◐ (❼) przez 3 sekundy, wyłącza oświetlenie diodowe. Jest to wygodne przy odczycie na odbijających podłożach, np. na rozkłady jazdy umieszczone za szybą lub prospekty na błyszczącym papierze.

Zapisywanie statycznego obrazu

Naciśnięcie przycisku 📷 (❺) powoduje zachowanie bieżącego obrazu na wyświetlaczu. W ten sposób możesz wyświetlać np. teksty znajdujące się w trudno dostępnych miejscach.

mobilux_digital_multi.indd 36 08.09.2010 13:54:23

Automatyczne wyłączanie

Po upływie 3 minut bez zmiany obrazu, urządzenie mobilux digital przełącza się na tryb oszczędzania energii, wyświetlacz jest czarno-biały. Po wykonaniu ruchu wyświetlacz włącza się ponownie. Po upływie 8 minut w trybie oszczędzania energii urządzenie mobilux digital wyłącza się automatycznie. By ponownie włączyć urządzenie, naciśnij jeden z przycisków lub wyłącz i ponownie włącz włącznik/wyłącznik (❸).

Niedziałające funkcje urządzenia świadczą o tym, że wyczerpał się akumulator. W takiej sytuacji podłącz urządzenie do zasilania sieciowego za pośrednictwem dołączonego zasilacza.

Czyszczenie

- ▶ Do czyszczenia urządzenia mobilux digital nie używaj wody z płynem zawierającym zmiękczacze, rozpuszczalników zawierających alkohol lub substancje organiczne ani żadnych środków szorujących powierzchnie! Środki te mogą uszkodzić soczewkę!
- ▶ Urządzenia mobilux digital nie czyść w kąpieli ultradźwiękowej ani pod bieżącą wodą!
- ▶ Urządzenie mobilux digital czyść dołączoną szmatką. Do usuwania większych zanieczyszczeń (np. odcisków palców) używaj lekko zwilżonej szmatki.

Dane techniczne

Napięcie zasilania:	100–240 V~, 50–60 Hz
Wyświetlacz:	3,5", 16:9
Temperatura robocza:	-20°C ~ +70°C
Czas ładowania akumulatora:	około 2 godz.
Czas pracy akumulatora:	Tryb rzeczywistych kolorów: około 3 godz.
	Tryb w pozytywie: około 2 godz.
	Tryb w negatywie: około 4 godz.
Waga:	162 g.

Gwarancja

Zgodnie z przepisami ustawowymi udzielamy gwarancji na opisywany w niniejszej instrukcji produkt w zakresie występujących wad, które wynikają z błędów popełnionych w produkcji lub błędów materiału. Producent nie udziela gwarancji w przypadku uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem, także w przypadku uszkodzenia w wyniku upuszczenia lub uderzenia. Gwarancja jest ważna tylko za okazaniem paragonu fiskalnego jako dowód zakupu!

mobilux_digital_multi.indd 37 08.09.2010 13:54:23

Utylizacja

- Po upływie okresu użytkowania urządzenia, nie wyrzucaj go do śmieci razem z zwykłymi odpadami domowymi. Niniejszy produkt spełnia wymogi dyrektywy 2002/96/EC.
- Urządzenie i jego poszczególne elementy należy poddać utylizacji w akredytowanym lub komunalnym zakładzie utylizacji odpadów. Przestrzegaj aktualnie obowiązujących przepisów. W razie pytań i wątpliwości odnośnie zasad utylizacji skontaktuj się z najbliższym zakładem utylizacji. Wszystkie materiały wchodzące w skład opakowania oddaj do odpowiednich punktów zbiórki odpadów.

mobilux_digital_multi.indd 38 08.09.2010 13:54:23

Česky

Úvod

Koupili jste si značkový produkt firmy Eschenbach, který byl vyroben podle nejmodernějších výrobních metod. Blahopřejeme Vám k tomuto rozhodnutí.

Pro obeznámení se se všemi funkcemi přístroje před prvním uvedením do provozu, byste si pečlivě a pozorně měli přečíst tento návod.

Mobilux digital je určen pro použití jako elektronické vizuální pomocné zařízení, kterým se znázorní zvětšený obraz na obrazovce.

Bezpečnostní instrukce

- Nebezpečí oslepení a zranění! Nedívejte se přímo do světelných zdrojů na spodní straně krytu!
- Nedovolte dětem hrát si bez dozoru s elektrospotřebiči.
- Zkontrolujte přístroj a napájecí adaptér s kabelem pro viditelná poškození. Je-li přístroj, síťový adaptér nebo kabel, poškozený, vytáhněte ihned napájecí adaptér ze sítě. Před opětovným použitím nechte výrobek zkontrolovat kvalifikovaným odborníkem.
- Zapojte napájecí adaptér pouze do správně nainstalované elektrické zásuvky, jejiž síťové napětí je v souladu s technickými údaji, uvedenými v tomto návodu.
- Používejte pouze dodaný napájecí adaptér pro provoz zařízení mobilux digital.
- Mobilux digital nikdy neotevírejte. V jeho vnitřku se nenachází žádné obslužné prvky.V takovém případě není zajištěná Vaše bezpečnost a zaniká záruka.
- Mobilux digital nikdy nevystavujte vlhkému prostředí.
- Síťový adaptér uchopte přímo a nikdy se jej nedotýkejte mokrýma rukama pro vytáhnutí ze zásuvky, protože to může způsobit zkrat nebo úraz elektrickým proudem.
- Na kabelu nikdy nedělejte uzel, také jej nespojujte s jinými kabely a dbejte na to, aby nedošlo k jeho sevření.
- Nebezpečí zakopnutí! Dbejte na to, aby kabel napájecího adaptéru nepředstavoval žádné nebezpečí!
- Chraňte mobilux digital před nárazy nebo údery a nadměrným teplem!Nikdy nepokládejte mobilux digital na radiátor a nikdy jej nevystavujte přímému slunečnímu záření!
- Upozorněte na toto nebezpečí také jiné osoby - zejména děti!

mobilux_digital_multi.indd 39 08.09.2010 13:54:23

Uvedení zařízení do provozu

Mobilux digital má integrovanou lithium-ionovou baterii. **Před prvním použitím se baterie musí plně nabít.** Doba nabití činní cca. 2 hodiny.Během procesu nabíjení svítí červená LED (❷) zdířkou pro zásobování napětím (❶). Jakmile je baterie nabitá, LED zhasne. Mobilux digital můžete používat i během nabíjení.
Síťový adaptér používejte se zástrčkou, obvyklou pro Vaši zemi (EU, GB, US) a zastrčte jej pouze do řádně instalované zásuvky. K výměně zástrčného adaptéru posuňte zablokvoání na síťovém adaptéru ve směru šipky a adaptér vytáhněte ze zásuvky. Zastrčte poté požadovaný adaptér a zablokování opět uvolněte.
K zavěšení zařízení mobilux digital se nachází na konci rukojetě očko k zavěšení (❻). Součástí dodávky je lanyard, jakož i hadřík k čištění a etui.

Zapnutí / vypnutí

zaúčelem zapnutí zařízení, posuňte zapínač/vypínač (❸) ve směru k displeji (❹). Diody LED na spodní straně zařízení se rozsvítí, na displeji se krátce znázorní stav nabití baterie. Je-li zařízení zapojeno do sítě, svítí indikátor modře, v případě provozu na baterii, svítí zeleně. Podržte mobilux digital displejem uprostřed nad textem, který se má na displeji zobrazit zvětšeně.

Zvětšení/volba režimu znázornění

Tlačítkem (❽) můžete přepínat mezi 3 násobným a 6 násobným zvětšením.
Stiskněte tlačítko (❼) pro přepnutí režimu znázornění (znázornění reálných barev a kontrastně zesílené pozitivní a negativní znázornění). Při zapnutí zůstane předem nastavený režim (zvětšení, barva).

Zapnutí/vypnutí osvětlení

Pokud podržíte tlačítko (❼) na 3 sekundy stlačené, vypne se osvětlení LED. Toto se doporučuje pro čtení z lesklých povrchů, např. jízdní řád za sklem nebo vysokolesklé brožury.

Snímání stojatých obrázků

Stisknete-li tlačítko (❺), zobrazí se na displeji právě znázorněný obraz zeskelněn. Tak můžete například zobrazit text, který je umístěn na špatně přístupném místě.

Automatické vypnutí

Po 3 minutách bez změny obrazu se přepne mobilux digital do režimu úspory energie, displej ztmavne. Při pohybu se displej automaticky opět zapne. Po 8 minutách v režimu úspory energie se mobilux digital automaticky vypne. K opětovnému zapnutí zařízení stiskněte tlačítka nebo vypněte a opět zapněte zapínač/vypínač (❸).

mobilux_digital_multi.indd 40 08.09.2010 13:54:23

Pokud se samočinně vypnou funkce zařízení, je kompletně vybitá zabudovaná baterie. V takovémto případě nechte nabít opět baterii zapojením přiloženého síťovým adaptéru do sítě.

Instrukce k péči

- K čištění zařízení mobilux digital nepoužívejte mýdlové roztoky, obsahující změkčovadla, organická rozpouštědla nebo rozpouštědla, obsahující alkohol a žádné abrazivní prostředky! Mohlo by tak dojít ke zničení čoček!
- Zařízení mobilux digital nepokládejte k čištění do ultrazvukové lázně a neomývejte jej pod tekoucí vodou!
- Zařízení mobilux digital otřete přiloženým hadříkem. Při silném znečištění (např.otisky prstů) hadřík lehce navlhčete.

Technická data

Napájecí napětí:	100-240 V~, 50-60-Hz
Displej:	3,5“, 16:9
Provozní teplota:	-20°C ~ +70°C
Doba nabíjení baterie:	cca. 2 h
Životnost baterie:	Režim reálných barev: cca. 3 h Režim pozitivního obrazu: cca. 2 h Režim negativního obrazu: cca. 4 h
Hmotnost :	162 g

Záruka

V rámci zákonných ustanovení poskytujeme záruku na funkci výrobku, popsaného v tomto provozním návodu, ohledně závad, které lze odvodit z vad zpracování nebo materiálu. V případě poškození v důsledku neodborného zacházení, a také i v případě poškození pádem nebo nárazem, zaniká nárok na záruku. Nárok na záruku pouze za předložení dokladu o koupi!

Likvidace

- V žádném případě neodhazujte přístroj po skončení jeho životnosti do normálního domácího odpadu. Tento výrobek podléhá evropské směrnici č.2002/96/ES.
- Zlikvidujte výrobek nebo jeho části prostřednictvím schváleného likvidačního podniku nebo prostřednictvím Vašeho komunálního likvidačního zařízení. Dodržujte aktuálně platné předpisy.
  V případě pochybností kontaktujte Vaše místní likvidační zařízení nebo Váš likvidační podnik. Všechny obaly zlikvidujte ekologicky.

mobilux_digital_multi.indd 41 08.09.2010 13:54:23

日本語

手引き

ご購入いただいたのは最新技術により製造されたエッシェンバッハ製のブランド商品です。当社製品をお選びいただきまして、ありがとうございます。ご使用になられる前に取扱説明書をよくお読みになり、機器の全機能をご活用ください。モビラックス・デジタル(mobilux digital)はスクリーンに拡大画像が映し出される電子視力補助器としてご使用になれます。

安全の手引き

- ▶ 反射負傷の危険！機器の下側にある発光体に直接目を向けないでください！
- ▶ 目の届かないところでお子様に電子機器を操作させないようにご注意ください。
- ▶ 機器及びコード付きアダプターに明らかな欠損がないかご確認ください。もし機器、アダプターあるいはコードに欠損があった場合、アダプターを速やかにコンセントから抜いてください。再びご使用になられる前に、資格のある専門員に点検をさせてください。
- ▶ アダプターは必ずこの取扱説明書の技術データに沿った電圧の、適切に取り付けられたコンセントに接続するようにしてください。
- ▶ 同封のアダプターは、モビラックス・デジタル(mobilux digital)以外にはご使用にならないでください。
- ▶ モビラックス・デジタル(mobilux digital)は決して解体しないでください。中には操作要素は入っておりません。この場合には安全は保障できず、保証サービスも無効となります。
- ▶ モビラックス・デジタル(mobilux digital)は決して濡らさないようにご注意ください。
- ▶ アダプターは直接お持ちになり、濡れた手でコンセントから抜かないでください。ショートしたり電気ショックの原因となります。
- ▶ コードに結び目を作ったり、他のコードと結んだりしないでください。絡まないようにご注意ください。
- ▶ つまずきに注意！アダプターのコードは危険のないように設置するようご注意ください。
- ▶ モビラックス・デジタル(mobilux digital)を衝撃や強打、過度の熱から避けてください！モビラックス・デジタル(mobilux digital) を決して暖房機器の上や直射日光のあたるところに置かないでください！

mobilux_digital_multi.indd 42 08.09.2010 13:54:23

▶ 周囲の人、特にお子様にこれらの危険について周知させるようにご配慮ください！

機器の操作

モビラックス・デジタル(mobilux digital)は内蔵されたリチウム電池によって作動します。**ご使用になる前にフル充電する必要があります。** 充電時間は約２時間ほどです。充電中は電源電圧(❷)のためのソケットの上の赤いLED(❶)が点灯します。充電が終わるとLEDランプが消えます。モビラックス・デジタル(mobilux digital)は充電中もご使用になれます。アダプターはお住まいの国に適したプラグをご使用の上、適切に設置されたコンセントのみをご使用ください。プラグアダプターを交換する際には、アダプターのロック装置を矢印の方向にずらし、プラグアダプターを取り外してください。. ご希望のプラグアダプターを取付け、ロック装置をまたはずしてください。モビラックス・デジタル(mobilux digital)を掛けるには、持ち手の端にある穴(❻)をお使いください。ストラップ、クリーニング用の布とケースも同封されています。

電源の入切

電源スイッチ(❸)をディスプレイ(❹)の方向にずらし、機器の電源を入れてください。機器の下側にあるLEDが点灯しはじめ、ディスプレイに充電の状態が短時間表示されます。コンセント使用中は青、電池電源使用中は緑の表示で示されます。 ディスプレイ付きモビラックス・デジタル(mobilux digital)をディスプレイ上で拡大させたいテキスト上の中心に持ってきてください。

拡大/表示モードの選択

ボタン (❽)で3倍から6倍に倍率を切り替えることができます。表示モード（カラーモードおよびコントラスト強化　ポジティブ・ネガティブ表示）を切り替えるには、ボタン(❼)を押してください。電源を入れると前回設定したモード（拡大、カラー）が採用されます。

ライトの入切

ボタン (❼)を3秒間押すと、LEDライトが消えます。この機能は、ガラスの裏の時刻表や光沢のあるパンフレットなど、反射する背景で文字を読みたい時に役立ちます。

mobilux_digital_multi.indd 43 08.09.2010 13:54:23

静止画像の記録

◐ஃ ボタン (❼) を押すと、ディスプレイに今表示されている画像がフリーズします。そうすることにより、読みづらい場所にあるテキストなどを表示することができます。

静止画像の記録

📷 ボタン (❺)を押すと、ディスプレイに今表示されている画像がフリーズします。そうすることにより、読みづらい場所にあるテキストなどを表示することができます。

自動電源オフ

画像が静止した状態が3分続くと、モビラックス・デジタル(mobilux digital)は節電モードに入り、ディスプレイが暗くなります。動かすとディスプレイは自動的に再びオンになります。節電モードが8分続くと、モビラックス・デジタル(mobilux digital)は自動的にオフになります。機器の電源を再び入れるには、どれかボタンを押すか、電源スイッチ (❸) を一旦切ってから再び入れてください。 機器の機能に障害が出てきたときは、バッテリーが弱っています。その際には同封の電源電圧付きアダプターで電力を供給してください。

お手入れの手引き

- ▶ モビラックス・デジタル(mobilux digital)のクリーニングには、柔軟剤を含んだ洗剤液や、アルコール溶剤および有機溶剤、研磨剤などの洗剤溶液は使用しないでください！レンズが破損する恐れがあります！
- ▶ モビラックス・デジタル(mobilux digital)を超音波機器や流水でクリーニングしないでください！
- ▶ モビラックス・デジタル(mobilux digital)は同封のクリーニング用の布でふいてください。汚れがひどい場合（指紋など）は、クリーニング用の布を少し湿らせてください。

技術データ

電源電圧:	100-240 V~, 50-60-Hz
ディスプレイ:	3,5“, 16:9
作業温度:	-20°C ~ +70°C
充電時間:	約2 時間
バッテリー持続時間:	カラーモード: 約3時間
	ポジティブモード: 約2時間
	ネガティブモード: 約4時間
重量:	162 g

mobilux_digital_multi.indd 44 08.09.2010 13:54:23

保証

法律の規定に基づき、本取扱説明書に記載した製品の機能における、製造過程での欠陥や材質不良などに起因する欠陥について保証いたします。不適切な使用による損害、落下や衝撃による欠損などにおいては保証できません。保証は購入証明書がある場合のみとさせていただきます！

廃棄について

- ▶ 使用済みの機器を普通の家庭ゴミとして捨てることは絶対におやめください。この製品はヨーロッパ規定2002/96/ECに基づくものです。
- ▶ 当製品及び部品は許可を得た廃棄工場またはお住まいの自治体の廃棄施設にて廃棄してください。最新の有効な規定に従ってください。不確かな場合廃棄施設にご相談ください。包装材もすべて環境保護に基づいた廃棄処理を行ってください。

mobilux_digital_multi.indd 45 08.09.2010 13:54:23

mobilux_digital_multi.indd 46 08.09.2010 13:54:23

mobilux_digital_multi.indd 47 08.09.2010 13:54:23

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf /
Dato / Päivämäärä / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore
Company stamp and signature of dealer
Cachet et signature du négociant
Sello y firma del vendedor
Firmastempel en handtekening van leverancier
Forhandlerens stempel og underskrift
Företagsstämpel och säljarens underskrift
Firmastempel og forhandlerens underskrift
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus
Firemní razítko a podpis obchodníka
Pieczątka firmy i podpis sprzedawc
取扱店の社印および署名

ESCHENBACH
Eschenbach Optik GmbH
Nürnberg · Germany